**КНИГА ПЕРША**

**Розділ 1**

**Стамбул**

**субота, 5 вересня – 22.00**

Він сидів один в темряві за робочим столом Хаджиба Кафіра**,** дивлячись **невидячим поглядом в покрите пилом вікно в етлені** мінарети **Стамбула. В будь якій столиці світу він був як вдома, але Стамбул любив більше інших. Стамбул не центральної вулиці Бей-Огли та бару «Лейлзаб» готелю «Хілтон», що кишили туристами а Стамбул затишних куточків, відомих тільки мусульманам: крихітні чайхани і базари, цвинтар Теллі-Баба, другий і цвинтарем не назвеш, бо там похована одна людина, і люди приходять туди, щоб помолитися йому.**

**Як мисливець, був він терплячий у своєму вимушеному очікуванні, мовчазно спокійний і впевнений у собі. Родом з Уельсу, він успадкував від своїх предків їх похмуру буйну красу. Чорне волосся та вольові риси обличчя підкреслювали бездонну блакитність розумних очей. Високого зросту, худорлявий, м’язистий, він справляв враження людини, яка багато часу приділяла своєму фізичному здоров’ю. Офіс був наповнений ароматами Хаджиба Кафіра: його дурманливо-солодким тютюном, його їдкою турецькою кавою, його олійно-жирним запахом тіла. Але Ріс Вільямс не відчував їх. Він повністю пішов у роздуми про телефонограму, яку отримав годину тому з Шамоні.**

**«...Жахливо! Повірте мені, пане Вільямз, ми всі шоковані. Це сталося так несподівано, що ніхто не встиг навіть з місця зрушити, щоб допомогти йому. Пан Рофф загинув миттєво...» Сем Рофф, президент «Рофф і сини», другого в світі за величиною фармацевтичного концерну, контрольованого династією, що пустила коріння по всій земній кулі і обертала міліардами. Неможливо уявити, що Сема Роффа немає в живих. Він**

**387**

**завжди був сповнений життя, енергії, завжди в русі, проводячи велику частину часу в літаках, що доставляли його в найвіддаленіші куточки планети, щоб там на місці вирішити заплутану проблему, яка виявилася іншим не по зубах, або висловити цікаву ідею, заряджаючи всіх своїм ентузіазмом, закликаючи їх у всьому слідувати своєму прикладу. Він був чоловіком і батьком. Але понад усе в житті ставив свою справу. Він був блискучою, незвичайною людиною. Хто зможе замінити його? Кому під силу буде керувати величезною імперією яку він залишив після себе? Він не встиг призначити собі наступника. Але ж він не припускав, що помре в п’ятдесят два роки. Він думав, що у нього попереду багато часу.**

**Але його час минув.**

**Несподівано в офісі спалахнуло світло, і Ріс Вільямз, на якусь мить засліплений, обернувся до дверей.**

* **Пане Вільямз! Я думала, що тут немає нікого.**

**Це була Софі, одна з секретарок фірми, яка призначалася в розпорядження Вільямза щоразу, коли він бував у Стамбулі. Вона була турчанкою років двадцяти чотирьох-двадцяти п’яти, з гнучким чуттєвим тілом, що таїть у собі безодню обіцянок, і гарненькою мордочкою. Не раз вона вже подавала знаки Рісу, давні як світ, що готова принести йому будь-які задоволення, які він забажає, у будь-який час йому. Але він залишався до них глухим і німим.**

* **Я повернулася, щоб надрукувати деякі листи пана Кафіра, – продовжувала вона, потім крадливо додала: – Чи можу я чимось бути вам корисною?**

**За цих слів вона впритул підійшла до столу. На Ріса вахнуло терпким запахом її молодого тіла, запахом дикого звіра в гоні.**

* **Де пан Кафір?**

**Софі жалюгідно похитала головою:**

* **Робочий день пана Кафіра вже давно скінчився.**

**Долонями м’яких, досвідчених рук вона розгладила спереду сукню.**

* **Чи можу я вам чимось допомогти?**

**На гарненькому личку млосно і волого блищали її очі.**

* **Так. - сказав Ріс. – Розшукайте його.**

**Вона насупилась.**

* **Поняття не маю, де...**
* **Або в караван-сараї, або в Мермарі.**

**Найімовірніше, звичайно, у караван-сараї, де коханка Кафіра виконує танець живота. Але Кафір був людиною непередбачуваною. Він міг бути і вдома із дружиною.**

**Вибачаючимся тоном Софі промовила:**

* **Я спробую, але боюся що...**

**388**

* **Поясніть йому, що якщо він за годину не буде тут, то може більше взагалі не приходити сюди.**

**Вираз її обличчя змінився.**

* **Я зроблю все можливе, пане Вільямз. - Вона попрямувала до дверей.**
* **І вимкніть світло.**

**У темряві чомусь було легше залишатися наодинці зі своїми думками. А в них він**

**постійно повертався до Сема Роффа. В вересні Монбал був не таким вже й неприступним.**

**Сем уже робив спробу здолати його, але тоді йому завадила снігова буря.**

* **На цей раз я доставлю на пік прапор фірми, - жартівливо пообіцяв він Рісу.**

**І ось цей телефонний дзвінок, який наздогнав Ріса в «Пера Палаце» в той момент, коли він уже здавав ключі від номера. До цих йому чується схвильований голос в трубці: « Вони йшли у зв'язці по льодовику... пан Рофф оступився, мотузка лопнула... Він звалився прямо в бездонну льодову тріщину...»**

**Ріс уявив собі, як тіло Сема, ударяючись об крижані виступи стрімко падає в прірву. Зусиллям волі змусив себе не думати про це. Це вже минуле. Думати ж потрібно про сьогодення. Про смерть Сема Роффа необхідно повідомити його рідним, а вони розкидані по всьому білому світу. Необхідно підготувати повідомлення для преси. Новина ця як грім серед ясного неба вразить міжнародні фінансові кола. Необхідно будь якою ціною цей удар пом’якшити, особливо тепер, коли фірма б’ється в тисках фінансової кризи. І зробити всю цю роботу належить йому, Рісу Вільямзу.**

**Ріс Вільямз познайомився із Семом Роффом дев’ять років тому. Тоді Ріс у свої двадцять п’ять уже був комерційним директором невеликої фірми з продажу лікарських препаратів. Він був повний цікавих задумів, автором багатьох нововведень, і в міру того як розширювалася фірма, зростала і його репутація. «Рофф і сини» зробила йому пропозицію перейти до них на роботу, але він відмовився. Тоді Сем Рофф викупив фірму, в якій він працював, і зараз же послав за ним. З моменту їх першої зустрічі і до теперішнього часу він так і залишився під потужним впливом чарівності особистості Сема Роффа.**

**Твоє місце тут, у «Роффа та синів», заявив він Рісу. Тому я й викупив ваш нещасний тарантас, який ти тягнув на собі.**

**Ріс відчув себе задоволеним і ображеним одночасно.**

**389**

* **А якщо я не залишусь у вас?**

**Сем Рофф усміхнувся і довірливо сказав:**

* **Ти залишишся. Ми маємо багато спільного з тобою, Ріс. Ми обидва честолюбні.Ми хочемо завоювати весь світ. Я покажу тобі, як цього досягти.**

**Слова Сема Роффа притягували як магніт, обіцяли полум’я щастя, що спалювали юну душу, бо він знав те, чого не було відоме навіть Сему Роффу. Ріса Вільямза не було на світі. Він був міфом, зітканим з відчаю, злиднів і безвиході.**

**Він народився і виріс неподалік Гвента і Кармартера, місць, де глибоко під землею залягали потужні пласти вугілля, несчаника та вапняку, що іноді виходили на поверхню, химерними зморшками спотворюючи червонувато-зелене роздолля рівнин Уельса. Він зростав у казковій країні, де одні назви були вже поезією: Брекон, Пеніфан, Пендерін, Глінкорвг, Маестег... Це був край легенд та міфів, де поклади вугілля відклалися ще 280 мільйонів років назад, край буйних лісів, що росли так густо і так вільно, що білка могла дістатися ними від Брекон-Біконз до моря, жодного разу не ступивши на землю. Але прийшла промислова революція, і вуглярі спалили красиві зелені дерева і спалили їх у ненаситних топках сталеливарних пічках.**

**Хлопчик ріс серед героїв іншого часу та іншого світу. Роберт Фаррер, спалений на багатті Римсько-католицької церкви за те, що не прийняв обітницю безшлюбності і не відмовився від своєї дружини; король Хайвел Добрий, що в десятому столітті Уельсу закони; лютий Бріккен, батько дванадцяти синів і двадцяти чотирьох дочок, який у жорстоких битвах відбив усі спроби силою захватити його королівство. Він зростав у краю чудових історичних подій. Але не все в тому краю було овіяне славою. Предки Ріса, всі як один, були потомственими шахтарями, і хлопчик часто слухав розповіді батька і дядьків про жахіття шахтарського життя. Вони згадували про тяжкий час, коли в них забрали роботу, коли в дні жорстокого бою шахтарів з компаніями одна за одною закривалися шахти Гвента і Кармартена, і шахтарі, доведені до відчаю злиднями, що підточили їхню гордість і витягли з них усі життєві соки, змушені були зрештою підкоритися.**

**Коли шахти працювали, жахіттям все одно не було кінця. Більшість родичів Ріса загинули у шахтах. Одні залишилися навіки похованими в них, інші померли нагорі, вихаркавши разом із почорнілою від вугілля кров’ю свою душу. Багато хто так і не дожив до тридцяти.**

**390**

**Ріс слухав розповіді батька і швидко старіючих молодих дядьків про минуле, про страшні завали, про тяжкі травми і жахливих каліцтв, про страйк; згадували вони і хороші часи. Але хлопчина насилу розрізняв їх, як хороші, так і погані часи здавались йому однаково поганими. Думка, що і йому прийдеться прожити своє життя в темному підземеллі, жахала його. Він знав, що повинен тікати.**

**В дванадцять років він пішов з дому. З вугільних долин він перебрався на узбережжя в Саллі-Ренні-Бей і Лаверня, куди натовпами стікалися туристи, і хлопчик підносив їм речі, виконував їх дрібні доручення, намагаючись всіляко догодити: допомагав дівчатам і дамам спускатися крутим укосом на пляж, ніс за ними їхні кошики, набиті недью, працював візником в Пенарті, був службовцем розважального парку в Уітмор-Бей.**

**Сім’я його знаходилася всього за кілька годин ходьби, але поділяла його та їх непереборна прірва. Тут мешкали інопланетяни. Ріс Вілямз і уявити собі не міг, що люди можуть бути такі красиві чи так добре одягатись. Кожна жінка здавалась йому королевою, а чоловіки були як на як на підбір елегантні та стрункі. Тут був його справжній дім, і він не перед чим не зупиниться, щоб стати одним з його рівноправних власників.**

**До того часу, як Рісу виповнилося чотирнадцять років, він назбирав достатньо грошей, щоб оплатити проїзд до Лондона. Перші три дні він просто блукав вулицями величезного міста, розширеними від захвату очима вдивляючись у його чудові будівлі та пам’ятники впиваючись його звуками та запахами.**

**Його першою роботою було місце посильного в невеликому магазині тканин. Окрім нього, там працювали троє продавців: двоє чоловіків, зарозумілих до крайності, і одна дівчина, при кожному погляді на яку серце молодого валлійця починало битися. Чоловіки поводились з Рісом як із істотою нижчого порядку. Він був дивовижно забавний: одяг висів на ньому абияк, як поводитися не знав, до того ж говорив на такій тарабарщині, що його важко було зрозуміти. Вони навіть не знали, як толком вимовляти його ім’я, і називали його то Райс, то Рай, то Райз.**

* **Правильно говорити Р-І-І-С, - не втомлювався повторювати їм Ріс.**

**Дівчина ж шкодувала його. Її звали Гледіс Сімпкінз, і вона знімала**

**крихітну квартирку в Тутінгу на паях з трьома іншими дівчатами. Якось вона дозволила хлопцеві провести себе додому і запросила його на чашку чаю. Молодий Ріс запанікував, подумав, що йому чекає перша у житті близькість із жінкою. Але коли він спробував обійняти Гледіс, вона витріщила на нього очі, а потім засміялася.**

**391**

* **Цього ти не отримаєш, - сказала вона, – але я дам тобі пораду. Якщо хочеш чогось домогтися, по-перше, одягнися пристойніше, по-друге, здобуй хоч якусь освіту і, по-третє, навчися правильно поводитися.**

**Вона окинула поглядом худе, палаюче молоде обличчя, зазирнула в його бездонні блакитні очі і поблажливо сказала:**

* **А коли підростеш, то ти будеш нічого.**

**«Якщо хочеш чогось досягти...» Ось тоді й з’явився на світ вигаданий Ріс Вільямз. Справжній Ріс Вільямз був безграмотним, неосвіченим, невихованим хлопцем без сьогодення, минулого та майбутнього. Але він був розумний, наділений багатою уявою і невгамовним честолюбством. Цього виявилося достатньо. Ріс почав з того, що уявив себе тим, ким хотів би бути, ким мав намір стати: елегантною, вишуканою, успішною людиною. Мало-помалу Ріс почав змінювати себе відповідно тому образу, який носив у голові. Він вступив до вечірньої школи і почав відвідувати картинні галереї. Він не вилазив із публічних бібліотек і ходив до театрів і, сидячи там на гальорці, уважно придивлявся до того, як були одягнені чоловіки з партеру. Він економив на їжі, щоб один раз на місяць сходити в хороший ресторан і поспостерігати, як правильно поводитися за столом. Він спостерігав, навчався, запам’ятовував. Він був як губка, що вичавлює з себе минуле і вбирає майбутнє.**

**Протягом одного короткого року він багато чому навчився, і в його оновленій свідомості Гледіс Сімпкінз, його принцеса, постала такою, якою і була насправді: звичайною дівчинкою, яка навіть не відповідала його теперішнім запитам. Він пішов з магазину тканин і влаштувався продавцем в аптеку, що входила до розгалуженої мережі фармацевтичних магазинів. На той час йому вже виповнилося шістнадцять років, але виглядав він набагато старшим. Він додав у вазі та витягнувся. Жінок приваблювали його мужня валлійська краса та швидка лестива мова. Він став дуже популярним в аптеці. Покупці спеціально чекали, коли він звільниться, щоб зайнятися ними. Він добре одягався і говорив доброю і правильною мовою. Він розумів, що вже досить далеко віддалився від Гвента та Кармартена, але все ще був незадоволений своїм реальним відображенням у дзеркалі. Шлях, який він тільки мав намір пройти, був ще попереду.**

**Не минуло й двох років, як йому запропонували обійняти посаду завідувача аптеки. Керуючий мережею районних аптек сказав тоді Рісу:**

**392**

* **Це тільки початок, Вільямз. Працюйте з повною віддачею, і одного прекрасного дня під вашим початком вже буде не одна, а з півдюжини аптек.**

**Ріс насилу втримався, щоб не розсміятися йому в обличчя. Важко уявити, щоб така**

**дрібниця могла бути вершиною чиїхось бажань! Школу Ріс не покинув. Тепер він вивчав торговельну справу, маркетинг та комерційне право. Іти було ще далеко. Створений ним образ розташовувався на вершині піраміди, а сам він поки що ще, на жаль, знаходився біля її підніжжя! Шанс піднятися вище не забарився. Одного разу в аптеку заглянув комівояжер, поспостерігав, як Ріс одну за одною вмовив відразу кількох покупниць придбати товари, які їм зовсім не були потрібні, підійшов до нього і сказав:**

* **Хлопче, ти тут марно витрачаєш свій час. Тобі треба плавати в озері, а не в ставку.**
* **Що ж ви пропонуєте? - Запитав Ріс.**
* **Я поговорю на цю тему з босом.**

**Через два тижні Ріс уже працював комівояжером у невеликій фармацевтичній фірмі. Він був одним із п’ятдесяти таких же торговців, але, коли виглядав у своє особливе дзеркало, знав, що це не так. Єдиним його конкурентом тепер він був сам. Все ближче і ближче підступав він до того вигаданого образу, який сам собі створив, образу розумної, освіченої, витонченої, привабливої людини. Він хотів зробити неможливе, бо кожному відомо, що ці якості не набувають – вони всмоктуються з молоком матері. Але Ріс зробив це неможливе. Він став тим, ким хотів стати, тим, чий образ сам собі створив.**

**Він їздив країною, продаючи товари фірми, спілкувався з людьми, уважно їх слухав. До Лондона повертався переповнений ідеями та конкретними практичними пропозиціями і став швидко підніматися службовими сходами.**

**Через три роки після приходу у фірму він уже обійняв посаду її комерційного директора. Під його вправним керівництвом фірма почала помітно процвітати.**

**А за чотири роки в його життя увірвався Сем Рофф. Він перший зрозумів, яка спрага мучить Ріса.**

* **Ми хочемо завоювати весь світ. Я покажу тобі, як цього досягти.**

**І він виконав свою обіцянку.**

**Сем Рофф був чудовим наставником. Протягом дев’яти років під його керівництвом Ріс став незамінною для фірми людиною. У міру того, як йшов час, він отримував все більш і більш від -**

**393**

**повідальні пости, займаючись реорганізацією підрозділів фірми, залагоджуючи різні виробничі конфлікти в різних точках земної кулі, координуючи роботу різноманітних структур «Роффа та синів», розробляючи та проводячи в життя нові ідеї. Незабаром Ріс був єдиним, крім самого Сема Роффа, хто досконально знав усю піднаготну систему управління фірмою. Він став реальним претендентом на пост президента. Одного ранку, коли Ріс і Сем Рофф поверталися з Каракаса на борту спеціально обладнаного розкішного «Боїнга-707-320», одного з восьми повітряних кораблів, що належали фірмі, Сем Рофф похвалив Ріса за професійно повернуту їм вигідну для фірми угоду з урядом Венесу.**

* **На тебе чекають солідні комісійні за цю справу, Ріс.**
* **Мені не потрібно жодних комісійних, Сем, - промовив Ріс.**
* **Я хотів би викупити у фірми пакет акцій і отримати місце в Раді директорів.**

**Обидва вони знали, що він заслужив на це. Але Сем сказав:**

* **Вибач, але не в моїх силах міняти правила. «Рофф та сини» – приватна фірма. І ніхто, окрім членів сім’ї, не може засідати у Раді чи тримати пакет акцій.**

**Ріс, звісно, знав про це. Не входячи до Ради, він, однак, був зобов’язаний бути присутнім на всіх його засіданнях. Сем Рофф був єдиним спадкоємцем чоловічої статі. Інші члени родини Роффів були жінками. До Ради директорів входили їхні чоловіки: Вальтер Гасснер, одружений з Анною Рофф; Іво Палацці, одружений із Симонетте Рофф; Шарль Мартель, одружений з Елен Рофф. І сер Алек Ніколз, Рофф по материнській лінії.**

**Отже, Ріс було поставлено перед вибором. Він знав, що заслужив місце в Раді, що настане день, коли саме він повністю зосередить у руках управління фірмою. Однак наразі цьому перешкоджають обставини, але обставини, як відомо, схильні змінюватися. І Ріс вирішив залишитися, залишитися і подивитися, що з цього вийде. Сем навчив його бути терплячим. І ось тепер Сем мертвий.**

**В офісі знову спалахнуло світло. У дверях стояв Хаджиб Кафір. Кафір був комерційним директором турецької філії «Роффа та синів». Невеликого зросту, смаглявих, він пишався своїми діамантами і своїм товстим животом, наче вони були його послужними нагородами. Зараз у нього був скуйовджений вигляд поспіхом одягнутої людини. Отже, Софі все ж таки витягла його з нічного клубу.**

* **Ріс! - пустився в пояснення Кафір. – Дорогий мій, вибач, будь ласка. Звідки мені знати, що ти досі в Стамбулі. Ти ж мусив зараз уже летіти в літаку, а в мене тут потрапила термінова справа...**

**394**

* **Сядь, Хаджібе. Слухай уважно. Необхідно надіслати чотири шифрограми за фірмовим кодом. У чотири різні країни. Доставлені вони мають бути особисто адресатам до рук наших власних посланців. Я ясно викладаю?**
* **Так, - відповів Кафір, змішавшись, – навіть дуже ясно.**

**Ріс швидко глянув на циферблат тонкого золотого годинника на руці.**

* **Пошта в Нью-Сіті вже закрита. Їх треба відправити з Єні-Постхане-Кад. Через тридцять хвилин вони вже мають бути в дорозі.**

**Він простягнув Кафіру текст шифрограми.**

* **Хто обговорюватиме те, що тут написано, буде звільнений з роботи.**

**Кафір глянув на текст, і його очі розширилися.**

* **Боже мій! - Видихнув він. – Боже мій!**

**Потім він перевів погляд на потемніле обличчя Ріса.**

* **Як це відбулося?**
* **Нещасний випадок, - сказав Ріс.**

**Вперше за цей час Ріс дозволив своїм думкам звернутися до тієї, про кого свідомо не дозволяв собі думати: до Елізабет Рофф, дочки Сема. Нині їй двадцять чотири. Коли Ріс уперше побачив її, вона була п’ятнадцятирічної дівчиною з зубами, стягнутими пластинами, до божевілля сором’язливою, самотньою, потворно товстою, замкненою і войовничо-агресивною. Минали роки, і на очах Ріса вона перетворилася, успадкувавши красу своєї матері та розум і стійкість духу свого батька. Вона дуже любила Сема. Ріс розумів, що його смерть для неї – це трагедія. Він має сам розповісти їй про це.**

**Двома годинами пізніше Ріс Вільямз уже перебував над Середземним морем на борту одного з реактивних літаків фірми, що взяв курс на Нью-Йорк.**

**Розділ 2**

**Берлін**

**Понеділок, 7 вересня – 10.00**

**Анна Рофф-Гасснер знала, що не сміє крикнути ще раз, бо Вальтер повернеться та вб’є її. Вона забилася в куток спальні, тремтячи всім тілом і чекаючи неминучої смерті. Те, що починалося як гарна чарівна казка, завершилося диким і невимовним жахом. Вона надто довго боялася глянути правді в очі:**

**395**

**Людина, за яку вона вийшла заміж, була маніакальним убивцею.**

**До зустрічі з Вальтером Гасснером Анна Рофф нікого ніколи не любила, включаючи матір, батька та саму себе. Росла вона тендітною, хворобливою, схильною до непритомності дитиною. Вона не пам’ятала себе поза лікарнею, без няньок, поза наглядом лікарів, що привозяться з різних, часом найвіддаленіших країн світу. Оскільки її батьком був Антон Рофф з «Роффа і синів», до ліжка Анни допускалися лише фахівці зі світовим ім’ям. Але, оглянувши її, перевіривши аналізи і після довгих диспутів, роз’їхавшись додому, вони знали про її хворобу не більше, ніж до свого приїзду. Ніхто не зміг правильно поставити діагноз.**

**Анна не могла відвідувати школу, як усі інші нормальні діти, і згодом вона замкнулася в собі, створивши свій власний маленький світ, повний фантазій і мрій наяву. І нікому туди не було доступу. Картини життя вона малювала своїми фарбами, оскільки фарби дійсності були їй невідомі. Коли Ганні виповнилося вісімнадцять, запаморочення та непритомність припинилися самі собою так само раптово, як і почалися. Але вони встигли залишити свій похмурий відбиток у її житті. У віці, коли багатьом її одноліткам вже надягають на пальчики обручки, а деякі вже навіть виходять заміж, вона ще жодного разу не цілувалася. Вона вдавала, що їй на це начхати. Вона переконувала себе, що щаслива у своїй усамітненні від усіх і вся. Як тільки їй, однак, перевалило за двадцять, з’явилося безліч шукачів її руки, оскільки вона була спадкоємицею одного з найпрестижніших прізвищ у світі, і багатьом хотілося б прибрати до рук її статки. До неї сваталися шведський граф, італійський поет і з півдюжини зубожілих князьків із країн «третього світу». Ганна їм усім відмовила. Вітаючи дочку з тридцятиліттям, Антон Рофф подумки заламував руки: «Мабуть, помру, так і не побачивши онуків»**

**Своє тридцятип’ятиріччя Анна вирішила провести в Австрії, в гірському селищі Кітцубель, де й познайомилася з Вальтером Гасснером, який був на тринадцять років молодший за неї.**

**Коли Анна вперше побачила Вальтера, у неї буквально захопило дух. Він летів на лижах вниз по схилу Ханненкама, траси швидкісного спуску, і це було чудове видовище, яке Анна коли-небудь бачила. Вона стояла біля кінця спуску і на всі очі дивилася на нього, ніби він був зримим втіленням юного бога. Вальтер помітив її захоплений погляд.**

* **А ви чому не на лижах, люба Fraulein?**

**396**

**Не довіряючи своєму голосу, вона тільки заперечливо похитала головою, показуючи, що не вміє кататися, а він усміхнувся у відповідь і сказав:**

* **Тоді дозвольте запросити вас на ленч.**

**У паніці, немов юна школярка, вона кинулася тікати геть від траси. З цього моменту Вальтер Гасснер став її переслідувати. Анна Рофф була недурна. Вона знала, що некрасива, що нічого, крім свого імені, вона як жінка не в змозі запропонувати чоловікові. Але знала Ганна і те, що за її непоказною зовнішністю ховається гарна, ніжна, юна душа, сповнена любові, поезії та музики.**

**Саме тому, що сама Анна не була гарною, вона благоговіла перед красою. Вона часто відвідувала найвідоміші музеї світу і годинами простоювала у знаменитих картин та статуй. І коли вперше побачила Вальтера Гасснер, їй здалося, що на землю зійшов живий бог.**

**На другий день після їхньої швидкоплинної зустрічі Анна снідала на терасі готелю «Теннергоф», коли до її столика підсів Вальтер. Він справді був схожий на юного бога. Правильний, різко окреслений профіль, тонкі риси обличчя, ніжна шкіра, відчуття величезної сили, рівні білі зуби на смаглявому від засмаги обличчі, біляве волосся, блакитне, зі сталевим відливом ока. Ганна бачила, як під тонкою тканиною лижного костюма грають налиті м’язи його тіла. Усередині все похололо, і від цього відчуття оніміла вся нижня частина тіла. Покриті кератозом долоні вона сунула між міцно стиснутими колінами.**

* **А я шукав вас учора ввечері на трасі, - сказав Вальтер.**

**У Анни перехопило подих і відібрався язик.**

* **Якщо ви не вмієте кататися на лижах, я можу вас навчити, - він усміхнувся, – безкоштовно.**

**Для перших занять він обрав Хаузберг, схил для лижників-початківців. Обом відразу стало ясно, що лижниця з Ганни не вийде. Вона весь час втрачала рівновагу і падала, але наполегливо намагалася навчитися стояти на лижах, бо їй здавалося, що, якщо вона цього не досягне, Вальтер зневажатиме її. Однак натомість, підхопивши її вже після десятого падіння, він м’яко сказав:**

* **Ви призначені для значного, ніж це.**
* **Чого ж саме? - спитала Анна, відчуваючи себе жалюгідною та нікчемною.**
* **Я скажу вам сьогодні увечері за вечерею.**

**Увечері вони вечеряли разом і разом наступного ранку снідали, потім обідали і знову вечеряли разом. Вальтер закинув усіх своїх клієнтів. Він пропускав заняття, щоб зайву**

**397**

**Годинку побути з Анною. Вони з’їздили до селища, і він зводив її до казино «Дер Гольден Гріф», вони каталися з гір на санчатах, бігали по магазинах, здійснювали тривалі піші екскурсії і годинами сиділи на терасі готелю і говорили, говорили, говорили. Це був чарівний час для Анни.**

**Через п’ять днів після їхньої першої зустрічі Вальтер взяв її руки у свої і сказав:**

* **Анно, лібхен, виходь за мене заміж.**

**І все зіпсував. Він вирвав її з чарівної країни і повернув до жорстокої дійсності, нагадавши їй, ким і чим вона була. Потворною тридцятип’ятирічною старою дівою, ласим шматочком для мисливців за посагом.**

**Вона спробувала вирвати руки, але Вальтер її утримав.**

* **Ми кохаємо одне одного, Анно. Від цього нікуди не втечеш. Вона слухала цю брехню і, затамувавши подих, слухала його слів:**

**«Я нікого ніколи не любив» - і сама потурала обману, тому що відчайдушно хотіла йому вірити. Вона запросила його до себе в кімнату, і вони довго там сиділи і розмовляли, а коли Вальтер розповів Ганні історію свого життя, вона раптом йому повірила, подумавши: «Та це історія мого власного життя».**

**Коли Вальтер, досягнувши повноліття, втік із притулку, то виявилося, що світ поза його стінами нітрохи не кращий. Жінок і тут приваблювала тільки його зовнішність, він був для них своєрідною іграшкою, але далі цього не йшлося. Вони дарували йому гроші, гарний одяг, коштовності, але ніколи себе.**

**Вальтер був її doppelganger, її спорідненою душею. Їхнє заручення, що відбулося в ратуші, пройшло тихо і непомітно.**

**Анна думала, що батько надзвичайно зрадіє цій події. Він же був не в собі від гніву.**

* **Ідіотко! – тупав він ногами. - Взяти та вийти заміж за альфонса! Я перевірив, чи все життя він жив за рахунок жінок, але жодна дурниця не здогадалася вийти за нього заміж.**

**398**

* **Припини! - кричала вона. – Ти не знаєш його!**

**Але Антон Рофф чудово знав, що собою представляє Вальтер Гасснер. Він запросив нового зятя до свого кабінету.**

**Вальтер із задоволенням оглянув оздоблені чорним деревом стіни і старовинні картини.**

* **Мені подобається цей кабінет, - заявив він.**
* **Не сумніваюсь, що тут краще, ніж у притулку.**

**Вальтер швидко глянув на Антона Роффа. Очі його одразу стали настороженими.**

* **Вибачте, не зрозумів?**
* **Опустимо формальності, - сказав Антон. – Ви схибили. Моя дочка не має грошей.**

**Сірі очі Вальтера стали крижаними.**

* **Не збагну, що ви намагаєтеся мені сказати?**
* **Я не намагаюся сказати, я кажу: ви нічого не отримаєте від Анни, бо в нас нічого**

**немає. Якби ви ретельніше опрацьовували домашні заготівлі, то попередньо з’ясували б, що «Рофф та сини» закрита корпорація. Це означає, що акції її не підлягають продажу. Ми не бідні, це правда. Але видоїти з нас стан не вдасться.**

**Він пошарив у кишенях, вийняв конверт і недбало кинув його на стіл.**

* **Це відшкодує збитки. Не пізніше шостої вечора ви повинні покинути Берлін. І я**

**бажаю, щоб ви ніколи більше не нагадували про себе Анні**

* **А вам не спадало на думку, що я одружився з Ганною, бо кохаю її? - спокійно сказав**

**Вальтер.**

**– Ні, - холодно відповів Антон. – А вам коли це спало на думку?**

**Кілька хвилин Вальтер мовчки дивився на нього.**

* **Подивимося, в скільки ж я оцінений.**

**Він розірвав конверт і перерахував гроші, потім знову глянув на Антона Роффа.**

* **Моя ціна вища, ніж двадцять тисяч марок.**
* **Більшого ви не отримаєте. І вважайте, що вам пощастило.**
* **Безперечно, - сказав Вальтер. – Якщо хочете правду, я справді вважаю, що мені пощастило. Дякую.**

**Демонстративно поклавши гроші в кишеню, він обернувся і пішов до дверей.**

**Антон Рофф з полегшенням зітхнув. Він відчував одночасно і почуття провини, і почуття відрази від того, що змушений був зробити, але внутрішній голос говорив йому, що іншого рішення бути не могло. Вона страждатиме через те, що чоловік покинув її, але**

**399**

**добре, що це сталося зараз, а не потім. Він потурбується, щоб вона познайомилася з людьми, які більше відповідають їй за віком і за становищем у суспільстві, які, якщо і не будуть її любити, принаймні її поважатимуть і яких певною мірою цікавитиме вона сама, а не її мільйони. Їх не треба буде купувати за 20 тисяч марок.**

**Коли Антон Рофф прибув додому, Ганна зі сльозами на очах вибігла йому назустріч. Він ніжно обійняв її і сказав:**

* **Анно, лібхен, все буде добре. Ти забудеш його...**

**І глянув поверх її плеча: у дверях стояв Вальтер Гасснер. Анна в цей час, піднявши вгору палець, сказала:**

* **Подивися, що купив мені Вальтер. Правда гарне кільце? Воно коштує двадцять**

**тисяч марок!**

**І батькам Ганни хоч-не-хоч довелося змиритися. Як весільний подарунок вони купили їм будинок у Ванзеї, обставлений старовинними французькими меблями, зручними диванами, м’якими кріслами, з величезним письмовим столом у бібліотеці, заставленою шафами, знизу доверху заповненими книгами. Верхній поверх прикрашали вишукані старовинні шведські та данські меблі вісімнадцятого століття.**

* **Це вже занадто, - сказав Вальтер Анні. – Мені від них нічого не треба. Я б сам хотів**

**купувати тобі гарні та дорогі речі, лібхен. - І, зніяковіло, по-хлоп’ячому посміхнувшись, додав: - Але в мене немає грошей.**

* **Вони в тебе є, - відповіла Ганна. – Все, що тут знаходиться, твоє.**

**Вальтер лукаво посміхнувся і сказав:**

* **Чи моє?**

**Анна сама (Вальтеру так не хотілося обговорювати їхні фінансові справи!) ввела його у курс справи, пояснила своє фінансове становище. Вона мала власний кредитний фонд, що забезпечував їй цілком заможне існування. Але основний її стан перебував у пакеті акцій фірми «Рофф і сини». Продати акції вона могла лише з дозволу Ради директорів, рішення повинне бути одноголосним.**

**Коли Ганна назвала суму, яку оцінювали акції, Вальтер не повірив своїм вухам.**

* **І ти не маєш права продати свій пай?**
* **Так. Сем нізащо на це не погодиться. А в нього контрольний пакет. Але настане день...**

**Вальтер висловив бажання увійти до сімейної справи. Антон був проти.**

**400**

* **Яку користь може принести фірмі вошивий лижник? - риторично вигукував він.**

**Але врешті-решт він поступився наполегливим проханням дочки, і Вальтер отримав скромне місце в управлінні фірми. І, блискуче там проявивши себе, він став швидко підніматися службовими сходами. Коли через два роки батько Анни помер, Вальтер Гасснер був введений до складу Ради. Ганна пишалася ним. Він був ідеальним чоловіком та трепетним коханцем. Приносив їй квіти, робив маленькі зворушливі подарунки, намагався проводити з нею весь свій вільний час. На щастя Ганни не було меж. «Ach, danke, lieber Gott!» - подумки підносила вона хвалу Богу.**

**Анна навчилася готувати, щоб милий Вальтер міг їсти улюблені страви: choucroute, величезні порції густо приправленого маслом картопляного пюре, що подається до столу з кислою капустою, що хрумтить на зубах, у супроводі неосяжної свинячої відбивної, сосиски і нюрнберг. Вона готувала свиняче філе, зварене в пиві та густо приправлене спеціями, і подавала його до столу з печеним яблуком, очищеним від шкірки, у вирізаній середині якого красувалися маленькі червоні ягідки.**

* **Ти найкращий кухар у світі, лібхен, - говорив Вальтер, і Анна рдела від похвали.**

**На третій рік їхнього життя Анна завагітніла.**

**Протягом восьми місяців вагітності не вщухали болі в тілі, але вона стійко їх витримувала. Її непокоїло інше.**

**Почалося це того дня, коли після ленчу вона, залишившись одна, в якомусь радісному напівзабутті села в’язати Вальтерові светр, як раптом почула його голос:**

* **Боже мій, Анно, що ти тут сидиш у темряві?**

**За вікнами стояла суцільна темрява, вона перевела погляд на светр і побачила, що навіть не починала його в’язати. Чому ж так швидко стемніло? Невже їй усе привиділося? Після цього були інші, подібні до цього, і Ганна почала думати, що ці непомітні провали в ніщо якесь знамення, передвістя швидкої смерті. Вона не боялася померти, але думка, що Вальтер залишиться один, без її участі та допомоги, мучила її.**

**За чотири тижні до пологів з Анною стався один з таких нападів, вона знепритомніла, оступилася і скотилася вниз сходами.**

**Прокинулася вона у лікарні.**

**На краю ліжка сидів Вальтер і тримав її за руку.**

* **Ну і налякала ж ти мене, лібхен.**

**Її першою панічною думкою було: «Дитина! Я його не відчуваю! Вона обмацала свій живіт. Він був пласким.**

**401**

* **Де моя дитина?**

**Вальтер нахилився і обійняв її.**

* **У вас двійнята, місіс Гасснер, - сказав звідкись голос лікаря.**

**Анна зі сльозами на очах повернула щасливе обличчя до Вальтера.**

* **Хлопчик і дівчинка, лібхен.**

**Щастя переповнювало її. Вона відчула непереборне бажання відразу побачити своїх крихт, помацати, потримати їх у своїх руках.**

* **Зараз про це й мови не може бути, - сказав лікар, – видужайте, тоді інша справа.**

**Всі переконували Анну, що з кожним днем їй ставало все краще і краще, але страх не покидав її. Щось з нею відбувалося таке, чого вона не могла зрозуміти. Не встигав приїхати Вальтер і взяти її за руку, як уже починав прощатись. Вона, з подивом дивлячись на нього, казала:**

* **Але ж ти щойно прийшов...**

**Погляд її падав на годинник, і, на свій жах, вона бачила, що він уже сидить у неї близько двох, а то й трьох годин.**

**Вона гадки не мала, як і коли вони встигли пролетіти.**

**Невиразно вона пам’ятала, що до неї серед ночі приносили дітей, але страшенно хотілося спати, і видіння було незрозумілим, розпливчастим. Чи приносили? Запитати в когось вона посоромилася. Бог із ними! Коли Вальтер забере її додому, ніхто не розлучить її з дітьми.**

**Зрештою щасливий день настав. Лікарі наполягли, щоб вона не вставала з крісла-каталки, хоча Ганна і переконувала їх, що може йти сама. Насправді вона була дуже слабка, але настільки збуджена швидким побаченням зі своїми крихтами, що їй все було байдуже. Вальтер, вкотивши Ганну до будинку, підняв її з крісла на руки і хотів підвестися з нею до спальні.**

* **Ні! - Вигукнула вона. – Неси мене до дитячої.**
* **Тобі потрібно відпочити, люба. Ти надто слабка...**

**Вона, не дослухавши його умовлянь, вислизнула з його рук і побігла до дитячої кімнати. Ставні були закриті, і знадобився деякий час, перш ніж очі Ганни звикли до напівтемряви. Від збудження паморочилося в голові. Вона боялася зомліти.**

**Вальтер, що підійшов ззаду, щось казав їй, щось намагався пояснити, але вона не слухала його.**

**402**

**Бо вони були в кімнаті. Кожен лежав у своєму ліжечку і мирно сопів уві сні. Ганна навшпиньки наблизилася до малюків, намагаючись не розбудити, дивлячись на них на всі очі. Красивіших дітей вона ніколи не бачила. Навіть зараз було ясно, що хлопчик – вилитий Вальтер, його риси, його пишне біле волосся. Дівчинка ж була як лялечка, світленька, з лляним волоссям, маленьким, трохи витягнутим донизу обличчям.**

**Анна повернулася до Вальтера і здригнувшись голосом сказала:**

* **Вони такі гарні. Я... я така щаслива.**
* **Ходімо, Ганно, - прошепотів Вальтер. Він обійняв її і міцно притиснув до себе, і вона**

**відчула його ненаситний голод, і в ній відгукнулося бажання у відповідь. Адже вони так довго не були разом. Вальтер правий. Діти почекають, їхній час ще попереду.**

**Хлопчика вони назвали Пітером, а дівчинку Бергіттою. Це були два маленькі дива, створені нею і Вальтером, і Анна годинами просиджувала в дитячій, граючи та розмовляючи з ними. І хоча вони не розуміли слів матері, вона знала, що відчували її любов. Іноді, загравшись, вона повертала голову до дверей, і там стояв Вальтер, що вже повернувся з роботи, і Анна з подивом відзначала, як швидко і непомітно пробігав день.**

* **Іди до нас, - казала вона. – У нас цікава гра.**
* **Обід готовий? - питав Вальтер.**

**І вона раптово відчула себе винною перед ним. Вона давала собі слово приділяти Вальтерові більше уваги, але наступного дня все повторювалося знову. Близнюки, як магніт, чарівно тягли її до себе. Анна все ще дуже сильно любила Вальтера і, намагаючись якось послабити почуття провини, переконувала себе, що певною мірою діти були і його частиною. Ночами, тільки-но Вальтер засинав, Анна вислизала з ліжка і прокрадалася в дитячу, сідала і невідривно дивилася на сплячих дітей. Щойно бриніли перші промені світанку, вона швидко поверталася в ліжко до того, як встигав прокинутися Вальтер.**

**Якось уночі в дитячій несподівано з’явився Вальтер, застав її зненацька.**

* **Якого біса ти тут стирчиш?**
* **Я хотіла... я просто...**
* **Марш у ліжко!**

**Таким тоном він ніколи з нею не розмовляв.**

**За сніданком Вальтер сказав:**

* **Думаю, ми обидва заслужили відпочинок. Нам необхідно поїхати кудись розвіятися.**
* **Але, Вальтер, діти ще надто малі, щоб подорожувати.**

**403**

* **Я говорю про нас з тобою.**

**Вона заперечливо похитала головою:**

* **Я не можу залишити їх самих.**

**Він узяв її руку в свої та й сказав:**

* **Забудь про дітей.**
* **Забути про дітей? – Голос її здригнувся.**
* **Анно, - з благанням глянувши в її очі, сказав Вальтер, - пам’ятаєш, як нам було**

**добре до того, як ти завагітніла? Як чудово ми розважалися? Як чудово нам було вдвох, тільки ти та я, і нікого, хто міг би нам перешкодити?**

**Тоді вона зрозуміла: Вальтер ревнував її до дітей.**

**Швидко летіли тижні та місяці. Вальтер дедалі більше цурався дітей. На дні народження Ганна купувала їм чудові подарунки. Вальтер цими днями намагався взагалі не бувати вдома, довго засиджуючись на роботі. Анна більше не хотіла сама себе обманювати. Діти – і в цьому вона вже не сумнівалася – Вальтера взагалі не цікавили. Анна звинувачувала у всьому себе, бо, мабуть, надто цікавилася ними. Буквально була одержима ними, як висловився Вальтер. Він порадив їй звернутися з цього приводу до лікаря, і вона, щоб не образити його, погодилася. Але лікар їй не сподобався. Ледве він відкрив рота, як Анна перестала його слухати і прийшла до тями, тільки коли він сказав:**

* **Наш час минув, місіс Гасснер. Сподіваюся побачити вас наступного тижня.**
* **Безперечно.**

**Більше вона там не з’явилась.**

**Серцем, проте, Анна відчувала, що в усьому винна не тільки вона, що частина провини, безперечно, лягає і на Вальтера. Її помилка полягала в тому, що вона надмірно любила своїх дітей, його ж – що він їх взагалі не любив.**

**У присутності Вальтера вона тепер уникала навіть згадувати про дітей, але ледве могла дочекатися моменту, коли він піде на роботу, щоб негайно поспішити до дитячої дитини до своїх крихт. Вони вже відсвяткували свій третій день народження, і Ганна ясно уявляла, якими вони стануть, коли виростуть. Пітер був великим і сильним хлопчиком, атлетичного складання, точнісінько як його батько. Ганна, тримаючи його на колінах, тихенько муркотіла:**

* **Ах, Пітер, скільки ж сліз проллють через тебе бідні фройляйни. Будь з ними**

**лагіднішим, синочку.**

**А Пітер тільки посміхався і пестився до неї.**

**І тоді Ганна брала на руки Бергітту. Золотоволоса, з ніжною шкірою, Бергітта гарніла з кожним днем. У її зовнішності, про-**

**404**

**те, нічого від Анни і Вальтера. Пітер успадкував характер і темперамент батька, і часто Анні доводилося легенько шльопати його за непослух, Бергітта була ангелом у плоті. Коли Вальтера був дома, Анна ставила їм різні платівки чи читала вголос. Найбільше вони любили слухати «101 Marchen». Їм дуже подобалися казки про велетнів-людожерів, будинкових та відьом, і вони готові були слухати їх без кінця. Укладаючи дітей спати, вона часто співала їм колискову:**

**Schlaf, Kindlein, schlaf,**

**Der Vater hu’t die Schaf...**

**Всією душею Анна сподівалася, що час змінить ставлення Вальтера до дітей, і ночами про це молилася. І час справді змінив його ставлення до них, зробивши його ще злішим. Він став просто ненавидіти малечу. Спочатку Анна переконувала себе, що Вальтер хоче, щоб вона належала тільки йому, що він не бажає ділити її ні з ким. Але згодом вона зрозуміла, що про любов до неї й мови не могло бути. Скоріше справа була в ненависті до неї. Батько мав рацію. Вальтер одружився з нею заради грошей. Але на шляху до них стали діти. Йому необхідно було їх позбутися будь-що-будь. Дедалі частіше став він тепер переконувати Анну продати свою частку акцій.**

* **Сем не має права заважати нам! Візьмемо гроші та махнемо звідси. Ти і я, і більше**

**нам ніхто не потрібний.**

**Вона мовчки дивилася на нього.**

* **А діти?**

**Очі його гарячково блищали.**

* **До чого тут діти? Розмова про нас із тобою. Нам необхідно позбутися їх. Ми маємо**

**це зробити заради самих себе.**

**Ось тоді вона цілком усвідомила, що він божевільний. І жахнулася. Вальтер на той час звільнив усю домашню прислугу, за винятком прибиральниці, яка приходила до них прибирати один раз на тиждень. Анна та діти залишилися одні в будинку, повністю у його владі. Його потрібно було ізолювати від сім’ї. Вилікувати його вже, мабуть, було неможливо. У п’ятнадцятому столітті божевільних зазвичай збирали разом і садили в своєрідний плавучий будинок, Narrenschine, корабель дурнів, але в наш час у сучасної медицини не могло не бути коштів якось все ж таки допомогти Вальтеру.**

**І ось цього вересневого дня Ганна, зіщулившись, сиділа на підлозі своєї спальні, в якій Вальтер замкнув її, і чекала його повернення. Вона знала, що робити. Заради нього, заради себе та заради**

**405**

**своїх дітей. Похитуючись, вона встала і попрямувала до телефону. Повільно, рішуче підняла трубку і стала набирати АЛЕ, номер екстреного виклику поліції.**

**У вухах залунав незнайомий голос:**

* **Hello. Hier ist der Notruf der Polizei. Kann ich Ihnen helfen?**
* **Ja, bitte! – Голос її тремтів. – Ich...**

**Рука, що раптом зненацька з’явилася з нізвідки, вирвала у неї трубку і з силою**

**кинула на важіль.**

**Анна з жахом відсахнулася.**

* **Будь ласка, – відступаючи, захникала вона, – не бий мене.**

**Вальтер з палаючими, шаленими очима повільно насувався на неї і вкрадливо, тихо, так, що вона ледве розрізняла слова, говорив:**

* **Лібхен, я і пальцем не торкнусь тебе. Я люблю тебе, ти ж знаєш!**

**Він торкнувся її, і від його дотику по шкірі в неї пішли мурашки.**

* **Жодної поліції нам не треба, правда?**

**Вона ствердно кивнула, не сміючи від жаху розкрити рота.**

* **У всьому винні діти, Анно. Ми позбудемося їх. Я... Внизу задзвенів дзвіночок. Вальтер завмер на місці. Дзвінок повторився.**
* **Чекай мене тут, - наказав він. – Піду дізнаюся, в чому річ.**

**Боячись ворухнутися, вона мовчки дивилася, як він вийшов із кімнати, як із силою**

**зачинив за собою двері, чула, як із зовнішнього боку клацнув замок.**

**У вухах настирливо звучало:**

* **Чекай мене тут!**

**Вальтер Гасснер утік униз, підійшов до вхідних дверей і відчинив їх. На порозі стояв**

**чоловік у сірій уніформі посильного. У руках він тримав великий конверт.**

* **Я зобов’язаний передати це особисто в руки пану та пані Гасснер.**
* **Давайте, - сказав Вальтер. – Я – Вальтер Гасснер.**

**Він зачинив двері, глянув на конверт, потім розкрив його. Повільно прочитав повідомлення, що міститься в ньому:**

З ГЛИБОКИМ ПРИСКОРБУВАННЯМ ПОВІДОМЛЯЄМО, ЩО СЕМ РОФФ ЗАГИНУВ ПРИ СХОДЖЕННІ. ПРОСИМО ПРИБУТИ У ЦЮРИХ У П’ЯТНИЦЮ У ДРУГІЙ ПОЛОВИНІ ДНЯ ДЛЯ ЕКСТРЕННОЇ НАРАДИ РАДИ ДИРЕКТОРІВ.

**Внизу стояв підпис: «Ріс Вільямз».**

**406**

**Розділ 3**

**Рим**

**Понеділок, 7 вересня – 18.00**

**Іво Палацці стояв посеред спальні із залитим кров’ю обличчям.**

* **Mamma mia! Mi hai rovinato!**
* **Губити тебе, паршивий figlio di putana? Та це лише маленький завдаток! – Кричала йому в обличчя Донателла.**

**Розмова ця відбувалася у величезній спальні їхньої квартири на віа Монтемінайо; вони стояли один проти одного голяка. Більш чуттєвого і п’янкого тіла, ніж тіло Донателли, Іво Палацці ніколи не бачив, і навіть зараз, коли кров сочилася з його подряпаного Донателлою обличчя, він відчув, як у нього звично-солодко занило між ногами. Dio, вона справді була красунею! Цнотливість і порочність, що незбагненно поєднувалися в ній, зводили його з розуму. У неї було обличчя пантери, широкоскуле, з косо посадженими очима, повні, червоні губи, що цілували його, смоктали його і... ні, краще зараз про це не думати. Він схопив зі стільця якусь білу матерію, щоб витерти кров з обличчя, і надто пізно збагнув, що це його сорочка. Донателла стояла прямо в центрі їхнього величезного двоспального ліжка і на все горло репетувала:**

* **Так тобі й треба, паршивець! Подихай від втрати крові, потаскун смердючий!**

**Вже всоте Іво Палацці ставив собі питання, як він міг опинитися в такому безглуздому становищі. Він вважав себе щасливою людиною на землі, і всі друзі в один голос погоджувалися з ним. Друзі? Всі! Бо Іво не мав ворогів. До одруження він був безшабашним римлянином, безпутним малим, безтурботним марнотратником життя, доном Джіованні, якому заздрила половина чоловічого населення Італії. Вся його філософія укладалася в одну фразу: «Farst onore con una donna!» – «Здобуй собі честь жінкою!» Цим він і займався більшу частину часу. Він був справжнім романтиком. Без рахунку закохувався, і кожне нове кохання використовував як таран, щоб позбутися колишньої. Іво любив жінок, всі вони були прекрасні, від низькопробної putane, що займалася найдавнішою професією на віа Аппіа, до ультрасучасних манекенниць, що гордо крокували по віа Кондотті. Єдиними, на кого Іво не зважав, були американки. Його коробила їхня незалежність.**

**407**

**Та й чого можна чекати від нації, мова якої була настільки неромантичною, що ім’я Джузеппе Верді вони перекладали як Джо Зелений?**

**У Іво завжди водилося з дюжину дівчат різною мірою готовності. Стадій готовності було п’ять. У першій стадії перебували дівчата, з якими він щойно познайомився. Він їх обдаровував щоденними дзвінками по телефону, квітами та тонкими томиками еротичної поезії. У другій стадії вони отримували скромні підношення у вигляді шарфиків та порцелянових коробочок, наповнених шоколадками. У третій стадії він їм дарував коштовності та одяг та запрошував на обід в «Ель Тупу» або в «Таверну Флавна». У четвертій стадії вони потрапляли до нього в ліжко та насолоджувалися його неперевершеним мистецтвом коханця. До побачення Іво підходив творчо. Його вишукано оброблена квартира на віа Маргутта наповнювалася квітами, garofani чи papaveri, музичний супровід – класика, опера чи рок – залежало від смаку тієї чи іншої обраниці. Іво був чудовим кухарем, і шедевром його кулінарного мистецтва був polio alla cacciatora, курча по-мисливськи. Після обіду пляшка охолодженого шампанського подавалася прямо в ліжко... О, Іво любив четверту стадію!**

**Але найделікатнішою була п’ята стадія. Вона складалася з несамовитої прощальної промови, дорогого прощального подарунка і повного сліз і стогнань arrivederci.**

**Все це тепер уже позаду. А в теперішньому Іво Палацці кинув швидкий погляд на своє кровоточиве, суцільно роздерте обличчя в дзеркалі над ліжком і жахнувся. Таке враження, ніби на нього накинулася газонокосарка.**

* **Дивись, що ти наробила! - заволав він. – Cara, я знаю, ти цього не хотіла.**

**Він присунувся ближче до ліжка і спробував обійняти Донателлу. Її м’які руки обвилися навколо нього, і, коли він почав притискати її до себе, вона, як дика кішка, люто встромила йому в спину свої довгі нігті. Іво закричав від болю.**

* **Орі! - крикнула Донателла. — Якби я мала ножа, я б відрізала твій cazzo і встромила б його тобі в ковтку!**
* **Заради Бога, тихіше, - благав її Іво. – Діти ж поряд!**
* **Ну і нехай! - Не вгамувалася вона. – Настав час їм знати, який козел їхній улюблений татко...**

**Він підійшов до неї.**

* **Carissima...**
* **Не торкайся мене! Я швидше віддамся першому зустрічному п’яному сифілітику, ніж дозволю тобі торкатися мене.**

**408**

**Іво випростався, зачеплений за живе.**

* **І це каже мати моїх дітей!**
* **А що ти хочеш, щоб я тобі казала? Як ще мені говорити з таким покидьком, як ти? - Голос Донателли перейшов на вереск. – Хочеш інакше,** дай мені те, чого я хочу!

Іво з побоюванням глянув на двері.

* Carissima, не можу. У мене його немає!
* То дістань його! - крикнула вона. – Ти ж присягався, що дістанеш!

З нею знову починалася істерика, і Іво вирішив, що найкраще – це якнайшвидше забратися звідси, поки сусіди знову не викликали карабінерів.

* Щоб дістати мільйон доларів, потрібен час, - м’яко сказав він. – Я постараюся. Я дістану тобі мільйон.

Він швидко став натягувати труси, штани, шкарпетки та черевики, а Донателла в цей час як фурія носилася по кімнаті, і в повітрі майоріли її прекрасні пружні груди. «Боже мій, що за жінка! Я ж божеволію за нею! » – подумав Іво. Він схопив свою закривавлену сорочку. Доведеться одягати як є. Натягуючи сорочку, він відчував спиною та грудьми її липку прохолоду. Востаннє глянув на себе у дзеркало. З подряпин, залишених нігтями Донателли на його обличчі, де-не-де ще сочилася кров.

* Carissima, - благав Іво, – як я тепер зможу все це пояснити дружині?

Дружиною Іво Палацці була Сімонетта Рофф, спадкоємиця італійської гілки родини Роффів. Він познайомився з нею, коли як архітектор був посланий своєю фірмою керувати роботами з перебудови частини вілли Роффів у Порто-Ерколі. З того самого моменту, як погляд Симонетти впав на Іво, дні його холостяцького існування були пораховані. З нею Іво дістався четвертої стадії в першу ж ніч, а через деякий час виявився вже її чоловіком. Симонетті не можна було відмовити ні в красі, ні в рішучості. Вона знала, чого хотіла, а хотіла вона Іво Палацці. І не встиг Іво й оком моргнути, як із безтурботного холостяка перетворився на чоловіка молодої та гарної спадкоємиці. Він закинув свої архітектурні устремління і став працювати на «Роффа і синів», отримавши чудовий офіс в Еурі, тієї частини Риму, будівництво якої з помпою почалося при злощасному дучі, що безславно почив у бозі.У фірмі Іво від початку супроводжував успіх. Він був розумний, талановитий, схоплював усе на льоту, і всі душі в ньому не сподівалися. Іво не можна було не любити. Завжди усміхнений, ввічливий, привабливий. Дру –

**409**

зі заздрили його веселій вдачі і дивувалися, як це йому вдавалося. Відповідь була до простого банальна. Іво вмів приховувати темні сторони своєї душі. Насправді ж він був надмірно емоційний, схильний до швидких спалахів лютої ненависті, здатних в цю мить вбити людину.

Спільне життя з Симонеттою виявилося необтяжливим. Спочатку він боявся, що весілля зв’яже його по руках і ногах, але страхи виявилися марними. Він просто став більш обережним у виборі подружок, дещо скоротивши їх кількість, і все повернулося до свого звичного стану.

Батько Симонетти купив їм за двадцять п’ять кілометрів на північ від Риму в передмісті Олгіату чудовий будинок у приватне володіння, що охороняється величезними, вічно закритими воротами та вартовими в уніформі.

Симонетта була чудовою дружиною. Вона любила Іво і поводилася з ним, як з королем, що він вважав цілком нормальним. Однак, якщо, Симонетта ревнувала, то перетворювалася на фурію. Одного разу вона запідозрила Іво, що він поїхав до Бразилії з однією з клієнток фірми. Він у праведному гніві заперечував це. По завершенні сварки в будинку не залишилося жодної цілої речі, причому більшість із них була поламана об голову Іво. Зрештою осатаніла Симонетта кинулася на Іво з кухонним ножем, і, щоб відібрати його, Іво довелося застосувати силу. У запалі бою вони впали на підлогу, і, коли Іво нарешті вдалося зірвати з неї одяг, він постарався зробити все можливе, щоб вона забула свій гнів. Але після цього випадку Іво став обережнішим. Він повідомив клієнтці, що не сміє тепер супроводжувати її в поїздках, і постарався, щоб цей епізод був остаточно забутий. Він знав, що в житті йому дуже пощастило. Симонетта була молода, красива, розумна та багата. Їм подобалися ті самі речі й ті самі люди. Їхній шлюб був зразковим, і Іво часто ставив собі питання, переводячи одну подружку з другої стадії до третьої, а іншу з четвертої до п’ятої: що змушує його зраджувати дружині? І незмінно, філософськи знизуючи плечима, сам собі відповідав: «Хтось повинен робити цих жінок щасливими!»

На третьому році одруження під час відрядження на Сицилію Іво познайомився з Донателлою Сополіні. Їхня зустріч більше була схожа на вибух, ніби зіткнулися дві планети, що пролітали повз одна одну. Там, де Симонетта була тендітною і жіночно-юною, немов статуетка, що вийшла з-під різця Манзу, Донателла своєю чуттєвою пишнотілістю викликала в пам’яті образи жінок, що зійшли з полотен Рубенса. Вона була дивовижно краси-

**410**

ва, і її зелені, сповнені пристрасті, що тліли, очі миттєво спопелили Іво. Вже через годину після їхньої першої зустрічі вони опинилися в ліжку, і Іво, який завжди пишався своєю майстерністю неперевершеного коханця, виявив себе школярем, що не відбувся, в любові в порівнянні з Донателлою. Вона змусила його підніматися до таких висот, яких він ніколи і ні з ким не досягав, а тіло її творило такі речі, про які він і мріяти не смів. Вона була центром достатку насолод, і Іво, лежачи в ліжку із заплющеними очима і згоряючи від немислимого блаженства, розумів, що якщо упустить Донателлу, то ніколи собі цього не пробачить.

І Донателла стала його коханкою. Вона поставила йому єдину умову – він повинен позбавитися всіх інших жінок, крім дружини. Іво з радістю погодився. Це було вісім років тому, і з того часу Іво жодного разу не зрадив ні своєї дружини, ні своєї коханки. Необхідність задовольняти одразу двох ненаситних жінок могла б виснажити будь-якого чоловіка, але не Іво. Справа була саме навпаки. Коли він спав із Симонеттою, то думав про пишнотілу Донателлу і запалювався пристрастю від одного лише дотику до дружини. Коли ж він лягав у ліжко з Донателлою, то в пам’яті його виникали юні чарівні груди Симонетти і її крихітка culo, і тоді його пристрасті вже не було межі. З ким би з них обох він не спав, йому здавалося, що він зраджує інший. І це багато разів збільшувало його задоволення.

Іво купив Донателлі розкішну квартиру на віа Монтемінайо і намагався бувати там, щойно видавалась вільна хвилина. Він організовував собі несподівані відрядження і замість того, щоб вирушити за місцем призначення, опинявся в ліжку Донателли. Він заїжджав до неї перед роботою та відпочивав у неї після обіду. Якось Іво вирушив на «Квін Елізабет-II» до Нью-Йорка з Симонеттою і захопив із собою Донателлу, купивши їй каюту палубою нижче. Це були найважчі та найщасливіші п’ять днів у його житті.

Того вечора, коли Симонетта повідомила, що вагітна, щастю Іво не було меж. Через тиждень Донателла оголосила йому, що і вона вагітна, і він захлинувся від щастя. «За що, – вкотре вже запитував себе, – боги такі милостиві до мене?» Повний смирення, він відчував, що не заслужив на таке благовоління.

У визначений термін Сімонетта народила дівчинку, а через тиждень Донателла народила хлопчика. Чого ще може бажати чоловік? Але богам було завгодно продовження. Через деякий час Донателла знову завагітніла, а через тиждень після цього завагіт-

**411**

ніла Симонетта. Через дев’ять місяців Донателла піднесла Іво ще одного хлопчика, а Симонетта ще одну дівчинку. Минуло ще чотири місяці, і обидві жінки знову завагітніли і цього разу вирішили народжувати в той самий день. Іво заметався між «Сальватором Мунді», де лежала Сімонетта, і клінікою «Санта К’єра», куди він влаштував Донателлу. Носячись з одного пологового будинку в інший на своєму «раккордо-ануларі», він посилав повітряні поцілунки дівчатам, які сиділи по обидва боки дороги під рожевими парасольками в очікуванні клієнтів. Іво не бачив їхніх осіб, тому що їхав дуже швидко, але він їх усіх любив і всім бажав удачі.

Донателла народила ще одного хлопчика, Симонетта ще одну дівчинку.

Іноді Іво хотілося, щоб усе було навпаки. За іронією долі дружина народжувала йому доньок, а коханка – синів, а йому хотілося б, щоб його ім’я успадковували сини. І все-таки він був щасливий. Кохання за сумісництвом дозволило йому знайти відразу шістьох дітей: трьох – вдома і трьох – поза ним. Він любив їх усіх, був їм чудовим батьком, пам’ятаючи всі їхні дні народження та іменини, ніколи не плутаючи їхні імена. Дівчаток звали відповідно Ізабелла, Бенедетта та Камілла. Хлопчиків – Франческо, Карло та Лука.

У міру того, як підростали діти, життя Іво ускладнювалося. З дружиною та коханкою до шістьох днів народження та іменин додавали ще чотири. Доводилося дублювати також усі святкові дні. Він подбав про те, щоб діти відвідували різні школи. Дівчаток визначив до школи при французькому монастирі Святого Домініка на віа Кассіа, а хлопчиків – до Массімо, школи єзуїтів у Еурі. Іво зустрівся з усіма їхніми вчителями і зачарував усіх. Він допомагав дітям готувати домашні завдання, грав із ними, лагодив їх поламані іграшки. Треба було мати величезну винахідливість, щоб з успіхом справлятися з двома сім’ями, але Іво це вдавалося. Він був воістину зразковим батьком, чоловіком та коханцем. На Різдво він бував удома із Симонеттою, Ізабеллою, Бенедеттою та Каміллою. У день Befana, шостого січня, Іво, одягнений як Befana, відьма, дарував Франческо, Карло та Луке подарунки та carbone, чорні льодяники, які хлопчики обожнювали.

Дружина і коханка Іво були красунями, діти розумні та чарівні, і він усіма ними по праву пишався. Життя було прекрасним.

Але настав день, коли боги плюнули йому в обличчя.

Як це часто буває, біда настала зненацька .

Того ранку, після занять любов’ю з Симонеттою перед сніданком, він вирушив прямо на роботу, де провернув дуже вигід-

**412**

не ділко. О першій годині дня сказав своєму секретареві (Симонетта наполягла, щоб секретарем був чоловік), що всю другу половину дня буде на засіданні.

Посміхаючись у передчутті його задоволення, Іво об’їхав будівельні загородження на вулиці Лунго Тевере, де протягом останніх сімнадцяти років будувалося метро, перетнув міст у Корсо-Франсіа і через тридцять хвилин в’їхав у гараж на віа Монтемінайо. Ледве відчинивши двері квартири, Іво зрозумів, що трапилося щось жахливе. Франческо, Карло і Лука, голосно плачучи, тулилися до Донателли, і коли Іво попрямував до неї, то прочитав на її обличчі таку ненависть до себе, що подумав, чи не помилився він дверима, потрапивши до іншої квартири.

* Stronzo! - Пронизливо закричала вона йому.

Іво збентежено озирнувся.

* Carissima, діти, що трапилося? У чому я винен?

Донателла встала.

* Ось що трапилося! - Вона жбурнула йому в обличчя журнал «Oggi». – На дивись!

Ще нічого не розуміючи, Іво нахилився і підняв з підлоги журнал. З обкладинки на нього дивилися він сам, Симонетта та їхні доньки. Внизу під фотографією стояв підпис. Padre di Famiglia, батько сімейства.

Ще нічого не розуміючи, Іво нахилився і підняв з підлоги журнал. З обкладинки на нього дивилися він сам, Симонетта та їхні доньки. Внизу під фотографією стояв підпис. Padre di Famiglia, батько сімейства.

Dio! Як він міг забути про це! Кілька місяців тому журнал заручився його згодою надрукувати про нього статтю, і він з дурниці погодився. Але Іво і припустити тоді не міг, що його виділять так особливо. Він глянув на свою коханку, що плакала, на дітей, що тулилися до неї, і сказав:

* Я можу все пояснити...
* Їм уже всі пояснили їхні шкільні товариші, - заверещала Донателла. – Діти прибігли додому у сльозах, бо у школі їх обізвали бастардами, прижитими!
* Cara, я...
* Домовласник та сусіди дивляться на нас вовками і жахаються, як від прокажених. Нам соромно виходити надвір. Ми маємо негайно виїхати звідси.

Іво приголомшено глянув на неї.

* Про що ти говориш?
* Я їду з Риму і забираю з собою дітей.
* Але це і мої діти, - підняв голос Іво. – Ти не смієш цього робити!
* Спробуєш завадити – уб’ю!

Це був якийсь жах. Він дивився на своїх трьох синів і на кохану жінку, що

заливались сльозами, і думав: «За що я так покараний?»

**413**

Але Донателла вивела його з роздумів.

* Перш ніж я поїду, - заявила вона, – я хотіла б отримати мільйон доларів. Готівкою.

Це було так безглуздо, що Іво засміявся.

* Мільйон дол...
* Або мільйон доларів, або я дзвоню твоїй дружині.

Це сталося шість місяців тому. Донателла не привела свою загрозу у виконання

доки не привела, – але Іво знав, що вона здатна на все. Вона не відставала від нього, щодня дзвонила йому на роботу, вимагаючи:

* Мені начхати, як ти це зробиш, але мені потрібні гроші. І швидше.

У Іво був єдиний шлях знайти цю величезну суму: він мав отримати право розпоряджатися своєю часткою акцій у «Роффі та синах». Але зробити це заважав Сем Рофф. Виступаючи проти вільного продажу акцій концерну, Сем, таким чином, погрожував цілісності його сім’ї, його майбутньому. Його треба забрати з дороги. Потрібно лише знайти для цього потрібних людей.

Найприкріше було те, що Донателла – його кохана, пристрасна коханка – не допускала його до себе. Іво було дозволено бачитися з дітьми, але спальня не входила до програми візиту.

* Принесеш гроші, - пообіцяла Донателла, – спи зі мною, скільки твоїй душі завгодно.

Зневірившись домогтися якогось послаблення, він зателефонував їй одного

вечора:

* Я їду до тебе. Щодо грошей можеш не турбуватися.

Він спочатку з нею переспить, а потім якось переконає її ще трохи почекати. Іншого

шляху не було. Він уже повністю поділ її, коли раптом, ні з того ні з сього, брязнув:

* Грошей у мене з собою немає, cara, але одного прекрасного дня...

Ось тоді вона і накинулася на нього, як дика кішка.

Іво міркував про це, коли, вийшовши з квартири Донателли (тепер він так називав їхню квартиру), сів у машину і, звернувши із забитою автомобілями віа Кассіа, помчав на весь опор додому до Олгіату. Поглянув на своє відображення в дзеркалі. Крові вже не було, але видно було, що подряпини свіжі. Він глянув на свою закривавлену сорочку. Як пояснить він Симонетті походження подряпин на обличчі та спині? Якоїсь миті Іво вирішив розповісти їй всю правду, але одразу відігнав від себе цю шалену думку. Він би, звичайно, міг, скажімо, набравшись нахабства, сказати Симонетті, що в хвилину душевної

**414**

слабкості переспав з жінкою і вона від нього завагітніла, і, можливо, знати, йому вдалося б дивом вижити. Але ж троє дітей. І упродовж трьох років?

Життя його тепер і гроша ламаного не варте. Додому він обов’язково має повернутися сьогодні, оскільки до обіду вони чекали гостей і він обіцяв Симонетті ніде не затримуватися. Пастка зачинилася. Розлучення було неминуче. Допомогти йому тепер може хіба святий Генаро, покровитель чудес. Погляд його випадково впав на одну з вивісок, що рясно рясніли по обидва боки вулиці. Він різко зменшив хід, звернув до тротуару і зупинив машину.

Тридцятьма хвилинами пізніше Іво в’їхав у ворота свого будинку. Не зважаючи на здивовані погляди охоронців, побачивши його подряпане обличчя і закривавлену сорочку, він проїхав лабіринтом звивистих доріжок, поки не вибрався на дорогу, що веде до будинку, біля ґанку якого й зупинився. Припаркувавши машину, відчинив вхідні двері та увійшов до вітальні. У кімнаті були Симонетта та Ізабелла, старша дочка. Симонетта глянула на нього, і на її обличчі відбився жах.

* Іво! Що трапилося?

Іво ніяково усміхнувся, перемагаючи біль, і несміливо зізнався:

* Боюся, cara, я зробив одну маленьку дурість...

Симонетта наблизилася до нього, насторожено вдивляючись у подряпини на його

обличчі, і він помітив, як звузились її очі. Коли вона заговорила, в її голосі залунав метал:

* Хто подряпав тобі обличчя?
* Тіберіо, - оголосив Іво.

З-за спини він витяг величезного сірого кота, що шипить і упирається всіма

лапами, який раптом різким рухом вирвався з його рук і помчав у невідомому напрямку.

* Я купив його Ізабеллі, але цей чорт накинувся на мене, коли я спробував запхати його в кошик.
* Povero amore mio! - Симонетта кинулася до нього. – Angelo mio! Іди нагору та ляж. Я викличу лікаря. Зараз принесу йод. Я...
* Ні-ні, не треба. Все гаразд, - хоробро сказав Іво.

Коли вона ніжно спробувала обійняти його, він скривився від болю.

* Боюся, він подряпав мені і спину.
* Amore! Як ти, мабуть, страждаєш!
* Та ні, дрібниці, - сказав Іво. – Я чудово почуваюся.

І це було чистою правдою. У передній пролунав дзвінок.

* Піду подивлюся, хто там, - сказала Сімонетта.
* Ні, я піду, - швидко сказав Іво. – Мені... Мені мають занести важливі папери на підпис.

Він майже бігцем попрямував до вхідних дверей і відчинив їх.

**415**

* Синьйор Палацці?
* Si.

Посильний у сірій уніформі простяг йому конверт. Усередині лежала телеграма від Ріса Вільямза. Іво швидко пробіг її очима. І в глибокій задумі залишився стояти біля відчинених дверей.

Потім, глибоко зітхнувши, зачинив двері і пішов нагору перевдягатися. Ось-ось мали приїхати гості.

**Розділ 4**

**Буенос-Айрес**

**Понеділок, 7 вересня – 15.00**

Автодром Буенос-Айреса в одному з запорошених передмість столиці Аргентини був набитий глядачами, які прийшли подивитися на чемпіонат світу з кільцевих перегонів. Це була гонка треком завдовжки чотири милі, що складалася з 115 кіл. Під променями нестерпно спекотного сонця змагання тривало вже п’ять годин, і від стартового числа тридцять учасників на треку залишалося десять найзавзятіших. На очах натовпу творилася історія. Таких перегонів ще ніколи не бувало, і навряд чи можливе її повторення. У чемпіонаті брали участь гонщики, чиї імена за життя вже стали легендою: Кріс Амон із Нової Зеландії, Браян Редман із Ланкашира, італієць Андреа ді Адамічі на «Альфа-Ромео Тіпо-33», Карлос Маркос із Бразилії на «Марк-Формулі-1» , володар призу бельгієць Джекі Ікс та швед Рейне Вайзель на «БРМ».

Траса була схожа на божевільну веселку з червоними, зеленими, чорними, білими і золотими «феррарі», «брадхами», «макларенами М19-Ас» і «лотус-формулами 3с», що носилися по її замкнутому овалу.

Один за одним сходили з траси гіганти. Кріс Амон йшов четвертим, коли в нього раптом заклинило дросель. Не впоравшись із керуванням, він, перед тим як встиг скинути газ, колесом зачепив «купер» Редмана, і обидві машини вибули зі змагання. Тепер першим виявився Рейне Вайзель, за ним, щільно притискаючись ззаду до БРМ, Джекі Ікс. Біля далекого повороту у «БРМ» вщент розлетілася коробка передач, машина спалахнула і закрутилася дзи-

**416**

ґою. У вогненний вир потрапив і Джеккі Ікса, що щільно йшов ззаду «феррарі».

Натовп божеволів.

Уперед групою вирвалися троє гонщиків: Жоржі Амандаріс з Аргентини на сюрте, Нілс Нілссон зі Швеції на «матрі» і Мартель з Франції на «Феррарі-312 Б-2». Вони шалено мчали вперед, збільшуючи швидкість на прямій і не гальмуючи на поворотах.

На чолі групи йшов Жоржі Амандаріс, і аргентинці, вболіваючи за свого, ревли від захоплення. Трохи позаду, вчепившись у кермо червоно-білої «матри», мчав Нілс Нілссон, а замикав гурт чорно-золотої «феррарі» Мартеля з Франції.

До цього моменту французька машина була не дуже помітною у перегонах. Але за останні п’ять хвилин вона вийшла спочатку на десяту позицію, потім на сьому, потім на п’яту. І неухильно просувалася далі. Тепер натовп стежив за тим, як він пішов на обгін Нілсона. Три передні машини на цей час розвинули швидкість понад 180 миль на годину. Це було небезпечно на таких ретельно вивірених треках, як Брендз-Хетч і Уоткінз-Глен, на грубому аргентинському треку це було рівносильно самогубству. Збоку траси біля фінішу стояв одягнений у все червоне суддя з піднятим знаком, на якому стояло: П’ЯТЬ КРУГІВ.

Чорно-золотий «феррарі» спробував обійти «матру» із зовнішнього боку, але Нілссон взяв трохи правіше, заблокувавши прохід французькому гонщику. Обидва нагнали німецьку машину, що йшла внутрішньою доріжкою. Ось Нілсон порівнявся з нею. Французька машина, зменшивши хід, приткнулася щільно за ними. Вибравши момент, вона, шалено завивши мотором, кинулась у просвіт між німцем і шведом. Ті ошелешено пропустили її вперед, і вона вийшла на другу позицію. Натовп, що з завмиранням серця стежив за цими небезпечними маневрами француза, вибухнув захопленими криками та оплесками.

Тепер, за три кола до фінішу, попереду, як і раніше, був Амандаріс, Мартель йшов другим, а Нілсон третім. Амандарис помітив зміну, що відбулася. «Француз непоганий гонщик, - сказав він собі, - але до мене йому ще далеко». Амандаріс вирішив будь-що-будь виграти цю гонку. Попереду замиготів знак: ДВА КРУГА. Гонка вже закінчувалася, і він практично її вже виграв. Боковим зором аргентинець раптом помітив, що чорно-золотий «феррарі» ось-ось порівняється з ним. Майнуло заляпане брудом напружене обличчя французького гонщика, наполовину приховане величезними окулярами. Амандарис внутрішньо співчутливо зітхнув. Він шкодував, що йому доведеться зро-

**417**

бити, але іншого вибору не було. Гонка – це змагання спортсменів, тут цінується лише перемога.

Обидві машини стрімко наближалися до північної частини овалу, високого похилого повороту, найнебезпечнішого місця на трасі, свідка більше дюжини аварій. Амандарис ще раз швидко глянув на французького гонщика і міцно стиснув руки на кермі. Коли обидві машини почали входити в поворот, Амандарис ледь помітно підняв ногу на акселераторі, і «Феррарі» почав потихеньку просуватися вперед. Аргентинець помітив на собі здивовано-пильний погляд французького гонщика. Ось машини пішли радіатор у радіатор: француз клюнув на прийом! Натовп шаленів. Жоржі Амандаріс тепер вичікував, коли чорно-золотий «феррарі» піде на обгін. Коли це сталося, Амандаріс дав повний газ і взяв трохи праворуч, заблокувавши французу шлях. Тому, щоб залишитися живими, доведеться стрибати з траси на набережну.

Амандарис встиг помітити на обличчі французького гонщика вираз напруженого сум’яття і подумки сказав йому: Salaud! Тієї ж секунди французький гонщик різко повернув кермо свого «феррарі» прямо у бік «сюрте» Амандаріса. Той очам своїм не повірив. Він вважав, що з «Феррарі» вже покінчено. Один від одного їх відокремлювало не більше трьох футів, і на такій швидкості необхідно було в секунду прийняти єдине правильне рішення. Звідки йому було знати, що цей француз «ку-ку»? Швидким, чисто рефлекторним рухом Амандарис різко повернув кермо вліво, прагнучи уникнути зіткнення з тисячофунтовою масою купи заліза, що стрімко мчала прямо на нього. Французька машина, ледь не зачепивши його, промчала до фінішу. На якусь мить машина Жоржі Амандаріса різко зменшила хід, потім, вийшовши з-під контролю, закрутилася на трасі дзиґою, боком її занесло, вона перекинулася і зникла в чорно-червоному стовпі полум’я.

Але увага натовпу вже була прикута лише до «феррарі», який у цей момент перетинав лінію фінішу. Захоплено волаючи, глядачі кинулися до машини і оточили її збудженим натовпом. Гонщик повільно випростався на сидінні і зняв окуляри.

У неї виявилося пшеничного кольору коротко острижене волосся і чудово виліплене, чітке й енергійне обличчя обличчя класичної статуї. Тіло її дрібно тремтіло, але не від знемоги, а від збудження, в пам’яті вона знову переживала ту мить, коли побачила передсмертний погляд Жоржі Амандаріса. З гучномовців мчав збуджений крик диктора:

* Переможець – Елена Рофф-Мартель, на «Феррарі», Франція!

**418**

Двома годинами пізніше Елена та її чоловік Шарль у розкішному номері готелю «Рітц», в центрі Буенос-Айреса, голяка лежали на килимі біля каміна в позі la diligence de Lyon – Елена зверху, Шарль знизу, і Шарль благаюче говорив:

* Боже мій! Будь ласка, не треба це робити! Ну будь ласка!

Його благання тільки посилювали її збудження, і вона починала тиснути ще сильніше, прагнучи зробити йому боляче, поки сльози не виступили в нього на очах. «За що ж мені таке покарання?» – думав Шарль. Він здригався при думці про те, що з ним може статися, якщо Елена якимось чином пронюхає про злочин, який він скоїв.

Шарль Мартель одружився з Еленою Рофф через її ім’я та її гроші. Після одруження вона взяла подвійне прізвище, долучивши його прізвище до свого, гроші ж як були, так і залишилися в неї. На той час як Шарль зрозумів, що здійснив невигідну угоду, було вже надто пізно.

Шарль Мартель був помічником юриста в одній з великих паризьких адвокатур, коли познайомився з Еленою Рофф. Його попросили доставити якісь документи прямо до конференц-зали, де йшло засідання. У залі перебували четверо головних партнерів фірми та Елена. Шарль багато чув про неї, що цілком природно: вся Європа говорила про Елену, одну з спадкоємиць колосальних фармацевтичних скарбів Роффів. Її неприборкана вдача і абсолютна зневага світськими манерами смакувалися всіма газетами світу. Вона була чемпіонкою з лиж, пілотувала свій власний реактивний літак, очолювала групу альпіністів, які підкорили один з піків у Непалі, була автогонщицею, брала участь у стрибках на конях і міняла чоловіків так само часто, як сукні у своєму гардеробі. Її фотографії не сходили зі сторінок «Paris-Match» та «Jours de France». Фірма, де служив Мартель, займалася одним із чергових її шлюборозлучних процесів, четвертим чи п’ятим за рахунком, Шарль не пам’ятав, та й не намагався пам’ятати, тому що це його зовсім не цікавило. Роффи були не його поля ягодою.

Шарль нервував, але не через те, що в конференц-залі сиділа Елена – на неї він навіть не глянув, – а через те, що перебував у присутності чотирьох основних партнерів. Вони для нього були втіленням влади, а Шарль Мартель поважав Владу у всіх її проявах. У душі він був сором’язливою людиною, яка прагнула усамітнення, задовольнялася скромним заробітком, крихітною затишною квартирою в Пассі і невеликою колекцією поштових марок.

**419**

Шарль Мартель не був блискучим юристом, але він був компетентним, ґрунтовним та надійним працівником. У всьому його образі відчувалося своєрідне, дещо сухувато-манірне гідність. Йому було за сорок, і, хоча зовні особливої привабливістю не відрізнявся, він, проте, був непоганий собою. Хтось одного разу помітив, що як особистість він нагадував собою зволожений пісок, і в цьому спостереженні була велика частка істини. На превеликий подив, наступного дня після зустрічі з Еленою Рофф він був викликаний в кабінет мосьє Мішеля Сашара, старшого партнера фірми і свого безпосереднього начальника.

* Елена Рофф висловила бажання, щоб особисто ви вели її шлюборозлучну справу. Приступати слід негайно, – сказав Сашар.

Шарль Мартель стояв, як громом уражений.

* Але чому саме я, мосьє Сашар?

Сашар чесно глянув йому у вічі і відповів:

* Гадки не маю. Дивіться не попростуйтесь.

Ведучи справу про розлучення, Мартель змушений був часто бачитися з Еленою. Навіть дуже часто, як йому здавалося. Вона щодня дзвонила йому і запрошувала то на обід на свою віллу у Везіне, щоб обговорити деякі деталі справи, то в оперу, то до себе додому до Довіль. Шарль намагався пояснити їй, що справа не варта і виїденого яйця, що розлучення вона отримає без жодних ускладнень, але Елена – а вона, незважаючи на його замішання, наполягла, щоб він називав її тільки на ім’я, - сказала йому, що потребує його незмінною підтримкою, що вселяла в неї впевненість у успіху справи. Пізніше він згадував це з гіркою іронією.

Через кілька тижнів після їхньої першої зустрічі Шарль став підозрювати, що Елені потрібно не так його підбадьорення, як він сам. В це важко було повірити. Він був ніхто, повний нуль, вона ж належала до однієї з гілок найвідомішої у світі сім’ї. Але Елена і не приховувала від нього своїх намірів, прямо заявивши йому одного разу:

* Я вийду за тебе заміж, Шарль.

Він був переконаним холостяком. З жінками почувався незатишно. До того ж, він не любив Елену. І не був навіть певен, що вона взагалі йому подобається як жінка. Сутолока і увага, що супроводжували її, де б вона не з’являлася, дратували його. Відсвіт її популярності тепер падав і на нього, а він не був готовий до цього і цурався своєї популярності. До того ж він ясно усвідомлював величезну прірву, що їх поділяла. Різноманітність її захоплень і всеїдність принижували його консервативну натуру. Вона була втілен-

**420**

ням грації та витонченості, зразком найновіших віянь у моді, він же... Та що казати! Він був звичайним, непоказним, уже немолодим юристом. І ніяк не міг збагнути, що вабило до нього Елену Рофф. Тут він був винятком: цього ніхто не міг зрозуміти. Ходили чутки, засновані на тому, що Елена Рофф, беручи участь у змаганнях із суто чоловічих видів спорту, була затятою прихильницею руху емансипації жінок. Насправді вона зневажала і сам рух, і особливо основний принцип цього руху: рівність жінок і чоловіків. Вона не розуміла, з якого дива чоловіка прирівнювали до жінки. Чоловік потрібний лише тоді, коли в ньому виникає потреба. Не володіючи особливим інтелектом, він тим не менш може бути видресований: приносити, наприклад, сигарети і підносити до них запалений сірник або запальничку, виконувати дрібні доручення, відчиняти двері, пропускаючи даму вперед, і задовольняти сексуальні потреби жінки в ліжку. Як домашні тварини вони просто незамінні: самі одягаються, самі вмиваються, самі спускають воду в туалеті! Чудова порода!

Кого тільки на своєму віку не перекуштувала Елена Рофф: тут були і плейбої, і мафіозі, і магнати, що крутили мільйонами, і зірки кіно та спорту. Але Шарля Мартеля та йому подібних у неї ніколи не було. Вона точно знала, що він являє собою: абсолютне ніщо. Шматок мокрої глини. У цьому й полягала вся справа. Вона виліпить із нього все, що захоче! Якщо Елена Рофф хотіла чогось, ніхто, навіть Шарль Мартель – об’єкт її бажання, – не міг їй у цьому перешкодити.

Вони поєднувалися в Неї і провели медовий місяць у Монте-Карло, де Шарль втратив свою цноту та свої ілюзії. Він захотів повернутись до себе в адвокатуру.

* Не будь дурнем, – сказала йому Елена. – Ти що, думаєш, я хочу бути дружиною канцелярського щура? Ти увійдеш у нашу справу. Мине час, і ти станеш на чолі його. Ми разом очолюватимемо його.

Шарля визначили служити у паризькій філії «Роффа та синів». Він повідомляв їй про

все, що відбувається на роботі, і вона керувала його діями, допомагала та радила йому у всьому. Шарль швидко просувався вгору службовими сходами. Незабаром він уже стояв на чолі французької філії і був уведений до Ради директорів. Елена Рофф перетворила його з непомітного адвоката на керівника високого рангу однієї з найбільших корпорацій світу. Здавалося, він мав би почуватися щасливою людиною. Він же почував себе найнещаснішим з нещасних. З самого початку їхнього спільного життя Шарль зрозумів,

**421**